

32004R0847

30.4.2004.

EIROPAS SAVIENĪBAS OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 157/7

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA (EK) Nr. 847/2004

(2004. gada 29. aprīlis)

attiecībā uz sarunām par gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm un šo nolīgumu īstenošanu

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzi-
numu ⁽¹⁾,saskaņā ar Līguma 251. pantā noteikto procedūru ⁽²⁾,

tā kā:

(1) Starptautiskās attiecības aviācijas jomā starp dalībvalstīm un trešām valstīm allaž reglamentētas ar divpusējiem nolīgumiem par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm, to pielikumiem un citām ar tiem saistītām divpusējām vai daudzpusējām vienošanām.

(2) Ņemot vērā Eiropas Kopienas tiesas spriedumus lietās C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-469/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 un C-476/98, Kopienai ir ekskluzīva kompetence attiecībā uz šādu nolīgumu dažādiem aspektiem.

(3) Tiesa arī izskaidrojusi Kopienas aviopārvadātāju tiesības gūt labumu no uzņēmumu dibināšanas Kopienā, ieskaitot tiesības uz nediskriminējošu pieeju tirgum.

(4) Ja nepārprotami redzams, ka nolīguma priekšmets daļēji ir Kopienas kompetencē un daļēji dalībvalstu kompetencē, ir būtiski nodrošināt ciešu sadarbību starp dalībvalstīm un Kopienas iestādēm gan sarunu, gan nolīgumu noslēgšanas, gan arī uzņemto saistību izpildes laikā. Šis pienākums sadarboties izriet no prasības par vienotību Kopienas starptautiskajā pārstāvībā. Kopienas iestādēm un dalībvalstīm jāveic visi vajadzīgie pasākumi, lai šajā ziņā nodrošinātu labāko iespējamo sadarbību.

(5) Dalībvalstu un Komisijas sadarbības procedūra, kas izveidota ar šo regulu, nedrīkst skart kompetenču sadalījumu starp Kopienas un dalībvalstīm, kā noteikts saskaņā ar Kopienas tiesību aktiem un kā to interpretē Tiesa.

(6) Visi esošie divpusējie nolīgumi starp dalībvalstīm un trešām valstīm, kas ietver noteikumus, kuri ir pretrunā ar Kopienas tiesību aktiem, jāgroza vai jāaizstāj ar jauniem nolīgumiem, kas ir pilnībā savietojami ar Kopienas tiesību aktiem.

(7) Neskarot Līgumu, un jo īpaši tā 300. pantu, dalībvalstis var vēlēties izdarīt grozījumus esošajos nolīgumos un paredzēt noteikumus, lai pārvaldītu to īstenošanu līdz laikam, kamēr stājas spēkā Kopienas noslēgtais nolīgums.

(8) Ir būtiski nodrošināt, lai dalībvalsts, kas risina sarunas, ņem vērā Kopienas tiesību aktus, vispārīgas Kopienas intereses un sarunas, kuras attiecīgajā laikā risina Kopiena.

⁽¹⁾ OV C 234, 30.9.2003., 21. lpp.

⁽²⁾ Eiropas Parlamenta 2003. gada 2. septembra Atzinums (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts), Padomes 2003. gada 5. decembra Kopējā nostāja (OV C 54 E, 2.3.2004., 33. lpp.), Eiropas Parlamenta 2004. gada 30. marta Nostāja (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēta) un Padomes 2004. gada 14. aprīļa Lēmums.

(9) Ja dalībvalsts vēlas iesaistīt sarunu procesā aviopārvadātājus, tad pret visiem aviopārvadātājiem, kam dalībvalsts teritorijā ir nodibināts uzņēmums, jābūt vienādi attieksmei.

- (10) Ar uzņēmumu dalībvalsts teritorijā domāta efektīva un reāla gaisa transporta darbības veikšana, izmantojot stabilus pasākumus; šāda uzņēmuma juridiskajai formai — filiāle vai meitas uzņēmums, kam ir juridiska personība, — šajā ziņā nav jābūt noteicošajam faktoram. Ja uzņēmums ir nodibināts vairāku dalībvalstu teritorijā, kā definēts Līgumā, tad tam, lai izvairītos no valstu tiesību aktu apiešanas, jānodrošina, ka ikviens no uzņēmumiem izpilda saistības, kādas saskaņā ar Kopienas tiesību aktiem var ar valstu tiesību aktiem piemērot tā darbībām.
- (11) Lai nodrošinātu, ka Kopienas aviopārvadātāju tiesības netiek pārmēri ierobežotas, divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos nedrīkst ieviest jaunus pasākumus, kas samazina to Kopienas aviopārvadātāju skaitu, ko var izraudzīt gaisa satiksmes pakalpojumu sniegšanai attiecīgajā tirgū.
- (12) Dalībvalstīm jāizveido nediskriminējošas un pārredzamas procedūras, lai Kopienas aviopārvadātāju starpā sadalītu tiesības veikt satiksmi. Piemērojot šīs procedūras, dalībvalstīm pienācīgi jāņem vērā nepieciešamība saglabāt gaisa satiksmes pakalpojumu nepārtrauktību.
- (13) Pasākumi, kuri vajadzīgi šīs regulas īstenošanai, jāpieņem saskaņā ar Padomes 1999. gada 28. jūnija Lēmumu Nr. 1999/468/EK, ar ko nosaka Komisijai piešķirto izpildes pilnvaru īstenošanas kārtību ⁽¹⁾.
- (14) Jebkura dalībvalsts var noteikt, ka noteikumi divpusējos nolīgumos, par kuriem tā vedusi sarunas, ir konfidenciali, un pieprasīt Komisijai, lai tā neizpauž informāciju citām dalībvalstīm.
- (15) 1987. gada 2. decembrī Londonā Spānijas Karaliste un Apvienotā Karaliste ar abu valstu ārlietu ministru kopīgu deklarāciju ir vienojušās par plašākas sadarbības pasākumiem attiecībā uz Gibraltāra lidostas izmantošanu. Šādi pasākumi vēl ir jāievieš.
- (16) Tā kā šīs regulas mērķus, proti, saskaņot sarunas ar trešām valstīm nolūkā noslēgt gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumus, nepieciešamību garantēt harmonizētu pieeju šo nolīgumu īstenošanai un piemērošanai, kā arī pārbaudīt to atbilstību Kopienas tiesību aktiem, nevar sasniegt dalībvalstu spēkiem un tādēļ, ņemot vērā šīs regulas Kopienas mēroga darbības jomu, tos labāk var sasniegt Kopienas līmenī, Kopiena var pieņemt pasākumus saskaņā ar subsidiaritātes principu, kā noteikts Līguma 5. pantā. Saskaņā ar minētajā pantā noteikto proporcionalitātes principu šī regula nosaka tikai to, kas ir vajadzīgs šo mērķu sasniegšanai,

IR PIENĒMUŠI ŠO REGULU.

1. pants

Komisijai sniedzamais paziņojums

1. Neskarot Kopienas un dalībvalstu attiecīgās kompetences, dalībvalsts var rīkot sarunas ar trešo valsti par jaunu gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumu vai grozījumiem esošā gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumā, tā pielikumā vai jebkādās citās ar tiem saistītās divpusējās vai daudzpusējās vienošanās, kuru priekšmets daļēji ir Kopienas kompetencē, ja:

— šādās sarunās ietverti visi attiecīgie standarta noteikumi, ko kopīgi izstrādājušas un pieņēmušas dalībvalstis un Komisija,

un

— ir ievērota paziņošanas procedūra, kas noteikta 2., 3. un 4. punktā.

Attiecīgā gadījumā Komisiju uzaicina piedalīties jebkurās šādās sarunās kā novērotāju.

2. Ja dalībvalsts gatavojas rīkot šādas sarunas, tā rakstveidā paziņo par savu nodomu Komisijai. Šajā paziņojumā ietver esošā nolīguma kopiju, citu attiecīgu dokumentāciju, ja tā ir pieejama, un norādi par to, kurus noteikumus paredzēts pārrunāt sarunu laikā, sarunu mērķus un jebkādu citu attiecīgu informāciju. Komisija, ievērojot konfidencialitātes prasības, dara citām dalībvalstīm pieejamu šo paziņojumu un pēc pieprasījuma — arī tam pievienoto dokumentāciju.

Informāciju nosūta vismaz vienu kalendāro mēnesi pirms dienas, kad jāsākas oficiālajām sarunām ar attiecīgo trešo valsti. Ja oficiālās sarunas ārkārtēju apstākļu dēļ paredzētas mazāk kā pēc viena mēneša, dalībvalsts nosūta informāciju, cik drīz vien iespējams.

3. Dalībvalstis var izteikt savas piezīmes dalībvalstij, kas saskaņā ar 2. punktu paziņojusi par nodomu rīkot sarunas. Šī dalībvalsts sarunu gaitā cik iespējams ņem vērā šādas piezīmes.

4. Ja Komisija 15 darba dienu laikā no 2. punktā minētā paziņojuma saņemšanas secina, ka sarunas var:

— apdraudēt notiekošo Kopienas sarunu ar attiecīgo trešo valsti mērķus

⁽¹⁾ OV L 184, 17.7.1999., 23. lpp.

un/vai

— to rezultātā var tikt noslēgts nolīgums, kas būtu nesavienojams ar Kopienas tiesību aktiem,

tā par to informē dalībvalsti.

2. pants

Ieinteresēto personu apspriešanās un piedalīšanās sarunās

Ciktāl 1. pantā minētajās sarunās jāiesaista aviopārvadātāji un citas ieinteresētās personas, dalībvalstis attiecas vienādi pret visiem Kopienas aviopārvadātājiem, kam ir uzņēmumi to attiecīgajās teritorijās, uz kurām attiecas Līgums.

3. pants

Aizliegums ieviest pasākumus, kas paredz lielākus ierobežojumus

Dalībvalsts neslēdz tādas jaunas vienošanās ar trešo valsti, kas samazina to Kopienas aviopārvadātāju skaitu, ko saskaņā ar spēkā esošām vienošanām var izraudzīt sniegt pakalpojumus starp tās teritoriju un minēto valsti gan attiecībā uz visu gaisa pārvadājumu tirgu starp abām pusēm, gan arī starp noteiktām divām pilsētām.

4. pants

Nolīgumu noslēgšana

1. Parakstot nolīgumu, attiecīgā dalībvalsts paziņo Komisijai par sarunu rezultātu, iesniedzot arī visu citu attiecīgo dokumentāciju.

2. Ja sarunu rezultātā panākts nolīgums, kurā iestrādāti visi attiecīgie standarta noteikumi, kas minēti 1. panta 1. punktā, dalībvalsts ir pilnvarota noslēgt šo nolīgumu.

3. Ja sarunu rezultātā panākts nolīgums, kurā nav iestrādāti attiecīgie standarta noteikumi, kas minēti 1. panta 1. punktā, dalībvalsts ir pilnvarota noslēgt nolīgumu saskaņā ar 7. panta 2. punktā minēto procedūru, ja ar to netiek nodarīts kaitējums Kopienas kopējai transporta politikai un tās mērķim. Dalībvalsts nolīgumu var piemērot uz laiku, gaidot šīs procedūras rezultātu.

4. Neatkarīgi no 2. un 3. punkta, ja Komisija aktīvi risina sarunas ar to pašu trešo valsti, pamatojoties uz valsts specifisko pilnvaru vai arī pamatojoties uz Padomes Lēmumu, ar kuru Komisiju pilnvaro uzsākt sarunas ar trešām valstīm par dažu noteikumu aizstāšanu esošajos divpusējos nolīgumos ar Kopieni, attiecīgo dalībvalsti var pilnvarot piemērot uz laiku un/vai noslēgt nolīgumu saskaņā ar 7. panta 2. punktā minēto procedūru.

5. pants

Satiksmes veikšanas tiesību sadalījums

Ja dalībvalsts noslēdz nolīgumu vai izdara tādus grozījumus nolīgumā vai tā pielikumos, kas paredz ierobežojumus attiecībā uz tiesībām veikt satiksmi vai attiecībā uz to Kopienas aviopārvadātāju skaitu, kuri ir piemēroti, lai tos izraudzītu izmantot tiesības veikt satiksmi, šī dalībvalsts nodrošina, ka tiesības veikt satiksmi tiek sadalītas starp piemērotiem Kopienas aviopārvadātājiem, pamatojoties uz nediskriminējošu un pārredzamu procedūru.

6. pants

Procedūru publicēšana

Dalībvalstis nekavējoties informē Komisiju par procedūrām, ko tās piemēro 5. panta nolūkiem un attiecīgā gadījumā 2. panta nolūkiem. Informatīviem nolūkiem Komisija nodrošina, ka šīs procedūras publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* astoņu nedēļu laikā pēc to saņemšanas. Jebkādas jaunas procedūras un turpmākus grozījumus esošajās procedūrās paziņo Komisijai vismaz astoņas nedēļas pirms to stāšanās spēkā, lai Komisija var nodrošināt to publicēšanu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* šajā astoņu nedēļu termiņā.

7. pants

Komitejas procedūra

1. Komisijai palīdz Komiteja, kas izveidota saskaņā ar 11. pantu Padomes 1992. gada 23. jūlija Regulā (EEK) Nr. 2408/92 par Kopienas aviopārvadātāju piekļuvi Kopienas iekšējiem gaisa ceļiem ⁽¹⁾.

2. Ja ir norāde uz šo punktu, piemēro Lēmuma 1999/468/EK 3. un 7. pantu, ņemot vērā minētā lēmuma 8. panta noteikumus.

3. Komiteja pieņem savu reglamentu.

8. pants

Konfidencialitāte

Paziņojot Komisijai par sarunām un to rezultātu, kā paredzēts 1. un 4. pantā, dalībvalstis skaidri informē Komisiju, vai jebkāda paziņojumā ietverta informācija jāuzskata par konfidenciālu un vai to var darīt zināmu citām dalībvalstīm. Komisija un dalībvalstis nodrošina, ka ar visu informāciju, kas norādīta kā konfidenciāla, rīkojas saskaņā ar 4. panta 1. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 30. maija Regulā (EK) Nr. 1049/2001 par Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas dokumentu publiskumu ⁽²⁾.

⁽¹⁾ OV L 240, 24.8.1992., 8. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1882/2003 (OV L 284, 31.10.2003., 1. lpp.).

⁽²⁾ OV L 145, 31.5.2001., 43. lpp.

9. pants

Gibraltārs

1. Uzskata, ka šīs regulas piemērošana Gibraltāra lidostai neskar Spānijas Karalistes un Apvienotās Karalistes attiecīgās juridiskās nostājas strīdā par tās teritorijas suverenitāti, kurā atrodas šī lidosta.

2. Šīs regulas piemērošanu Gibraltāra lidostai atliek līdz brīdim, kad stājas spēkā pasākumi, kas noteikti 1987. gada 2. decembra Spānijas Karalistes un Apvienotās Karalistes ārlietu

ministru kopīgajā deklarācijā. Spānijas un Apvienotās Karalistes valdības informē Padomi par šo spēkā stāšanās dienu.

10. pants

Stāšanās spēkā

Šī regula stājas spēkā trīsdesmitajā dienā pēc publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Strasbūrā, 2004. gada 29. aprīlī

Eiropas Parlamenta vārdā —

priekšsēdētājs

P. COX

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

M. McDOWELL
